

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Zeitschrift:</b> | Sonos / Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen |
| <b>Herausgeber:</b> | Sonos Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen   |
| <b>Band:</b>        | 105 (2011)   |
| <b>Heft:</b>        | 4  |
| <b>Rubrik:</b>      | Seite des Präsidenten  |

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Seite des Präsidenten



Liebe Leserinnen und Leser

Die Berufsvereinigung der Gebärdensprachdolmetscher/innen der deutschen Schweiz (bgd) feierte am 12. März ihr 20-jähriges Jubiläum. Im Frühling 1991 wurde ein Konzept für einen Zusammenschluss der Dolmetscher/innen aus der deutschen Schweiz geschaffen. Es fiel der Entscheid für die Gründung einer Vereinigung mit entsprechenden Statuten. Damit war die Gründung der bgd eingeleitet. Damalige Mitglieder der Vereinigung waren Teilnehmende des ersten Ausbildungsganges für Gebärdensprachdolmetschende.

Vieles wurde in den vergangenen 20 Jahren erreicht. Die Gebärdensprache wird in der Öffentlichkeit wahrgenommen und die Professionalisierung der Gebärdensprachdolmetschenden zeigt ihre positive Wirkung in allen möglichen Bereichen. Zahlreiche engagierte Mitglieder setzten sich in den vergangenen Jahren für das Erhalten und Fördern der beruflichen Qualität ein. Aktuell sind der bgd 55 Aktivmitglieder angeschlossen.

Für dieses Jubiläum scheint mir eine Brücke das richtige Symbol. Ein Sprichwort sagt: **«Aus Grenzen sollen Brücken werden».**

Brücken verbinden Ufer, Städte, Länder, Völker und Kulturen; Brücken führen zueinander, über Brücken findet man zueinander, auf Brücken begegnet man sich. Brücken überwinden Gräben und Schluchten, Brücken verkürzen Wege. Eine Brücke hat sehr viel an symbolischer Aussagekraft.

Die Berufsvereinigung der Gebärdendolmetscherinnen und Gebärdendolmetscher der deutschen Schweiz sind auch Brückenbauerinnen und -bauer. Sie verbinden Sprachen und Kulturen. Auf eine virtuose und attraktive Art leiten sie Informationen weiter, tauschen Meinungen aus, bauen eine Kommunikation auf und verhindern Missverständnisse.

**«Baue keine Mauern um dich herum, sondern Brücken»**, sagt ein Sprichwort.

Als Präsident von sonos freue ich mich, zum Jubiläum gratulieren zu dürfen. 20 Jahre sind sicher lang genug, um einen Moment innezuhalten und sich über das Erreichte zu freuen.

Wie erwähnt, Gebärdendolmetscherinnen und Gebärdendolmetscher sind Brückenbauer. sonos freut sich, ein kleiner Pfeiler dieser Brücke zu sein. So hat der Vorstand von sonos letztes Jahr beschlossen, die Dolmetschdienste via procom für die nächsten 4 Jahre weiterhin mit je 75'000 Franken zu unterstützen, aber auch das Jubiläum 25 Jahre Dolmetscherausbildung an der Hochschule für Heilpädagogik Zürich wird von sonos mit 10'000 Franken unterstützt. Ich freue mich, damit ein wenig beitragen zu können zur Verständigung zwischen den Sprachen der Hörenden und Gehörlosen aber auch zwischen den beiden Kulturen. Ich freue mich auch darüber, dass mit der Ausbildung an der Hochschule für Heilpädagogik innert 25 Jahren etwas Professionelles aufgebaut werden konnte; darauf dürfen alle Beteiligten stolz sein.

Die zusätzliche Unterstützung durch sonos ist wichtig, damit immer genügend und gut qualifizierte Dolmetscherinnen und Dolmetscher zur Verfügung stehen.

Sophokles hat einmal gesagt: **«Wir müssen dafür sorgen, dass die Brücken nicht schmaler sind als der Fluss».**

Die Unterstützung, die sonos an die Aufwendungen der Dolmetschtätigkeit leisten darf, ist für mich sichtbares Zeichen für die Solidarität und den Schulterschluss zwischen den Verbänden, ist sichtbares Zeichen für den Brückenschlag zwischen Fachhilfe und Selbsthilfe. Darüber wollen wir uns freuen, darauf wollen wir weiter aufbauen, dazu wollen wir Sorge tragen!

**«Worte sind Brücken»**, sagt ein Sprichwort. Für das Jubiläum der Berufsvereinigung der Gebärdensprachdolmetscher/innen der deutschen Schweiz (bgd) soll dieses Sprichwort angepasst werden: **«Gebärden sind Brücken!»**

Ich wünsche den 55 Mitgliedern des bgd für die nächsten Jahre weiterhin erfolgreichen Brückenbau.

Euer Bruno Schlegel  
Präsident sonos

Quellen:

- [www.bgd.ch](http://www.bgd.ch)
- Einladung bgd zum Jubiläum vom 12. März 2011